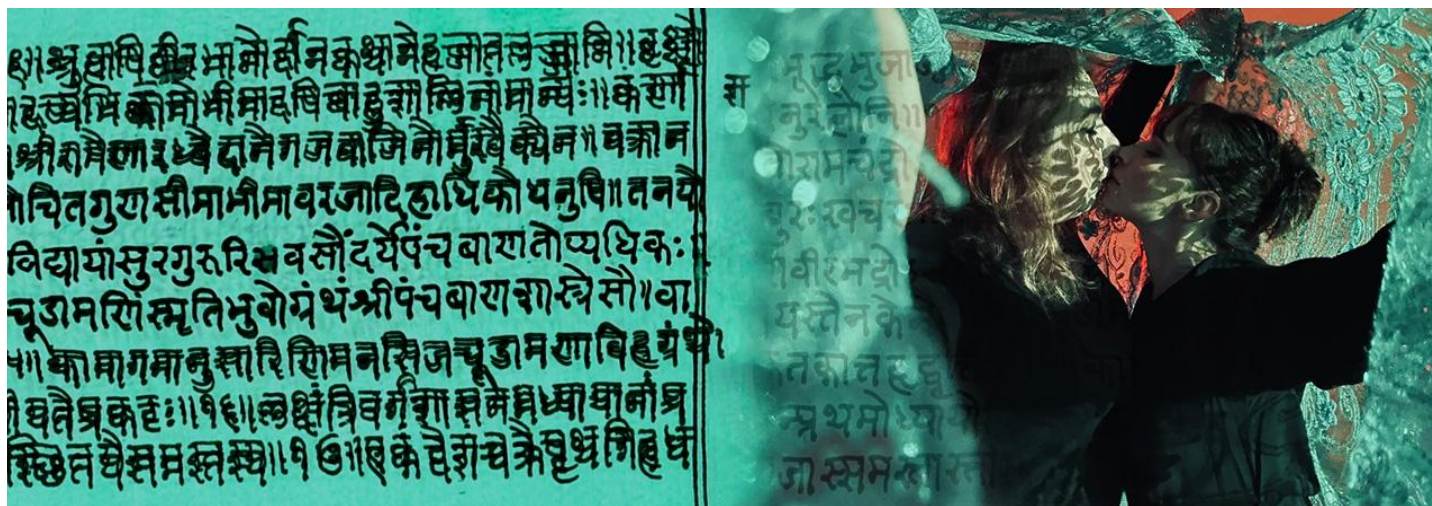




KÂMASÛTRA

Exactement comme un cheval fou

Traduction du sanskrit, présentation et adaptation **Frédéric Boyer**, Editions P.O.L

« Les propos que le couple a tenus dans la nuit, le perroquet familial les a écoutés.

Au matin, comme il en dit trop devant les parents, la jeune femme lui met au creux du bec un rubis de son pendant d'oreilles :

Accablée de pudeur, d'un faux grain de grenade, Elle a fait un bâillon ! »

Amarusataka d'Amaru

J'ai souhaité aborder sur scène le texte du Kâmasûtra pour tenter de donner chant à une épopée du désir.

Un projet comme un départ en voyage, un voyage qui viendrait ébranler nos opinions, nos convictions, avec patience. Comment ce « petit livre » débordant de suspens, d'humour, de poésie, et d'ironie qui entreprend d'enseigner à travers le langage une connaissance du plaisir et par là même cherche à canaliser le feu (Agni) dévorant de la passion (Râga), questionne aujourd'hui notre rapport à l'érotisme, à la sexualité et à l'amour ?

Kâma, dieu de l'amour prenait soin, armé de ses cinq flèches de fleurs, d'exciter notre désir amoureux... Ici, dans la magnifique traduction de Frédéric Boyer, j'ai choisi d'accorder une place primordiale quant au rôle que tient la figure féminine dans cet « art d'aimer ». Actrice de son désir, elle agit, ruse, questionne et bouleverse les clichés qui semblent parfois entourer les représentations que nous avons peut-être toutes et tous de ce traité.

Et si ce texte, rédigé en sanskrit probablement entre le IIIème et le IVème siècle par un certain Mallanâga Vâtsyâyana relevait davantage « d'une performance parodique et théâtrale ? ».

Alors, se saisir de ces « fils du désir » ; en débattre, en découdre, se les approprier et s'aventurer dans cette parole porteuse d'un impossible à dire la totalité du plaisir.

Lara Bruhl

«... Le Kâmasûtra étant un texte de l'antiquité de l'Inde(...) pour le lire, n'ayons les yeux ni trop brouillés de chagrin ni trop usés de désabusement. Il est peut-être le dernier rendez-vous avec une grammaire du désir, conjugée à l'idée pratique d'une existence sensuelle, théâtralisée, vécue à coups de formules, de ruses, de syllogismes, de recettes ou de techniques diverses, et de poèmes...la grandeur de ce texte antique n'est pas tant, comme on l'a cru, dans son audace que dans la façon dont il compose avec nos faiblesses , nos errements, notre cruauté, nos pulsions ... »

Frédéric Boyer

DISTRIBUTION

Conception, mise en scène et adaptation **Lara Bruhl**

Création sonore / musique **Annabelle Brouard**

Création lumières **Emmanuelle Phelippeau-Viallard**

Regard extérieur **Elise Arpentinier**

Visuels et costumes **Sophie Piégelin**

Régie **Noufel Elkahia**

Travail du texte chanté en sanskrit **Laurence Maman**

Avec **Delphine Augereau, Lara Bruhl**

Durée: 1h20

EXTRAIT

« Il y a un poème

Ni inventaire

Ni enseignement écrit

De l'acte sexuel

Tout arrive

Dans la passion

Même en rêve

Tu ne peux imaginer

Les émotions

Ni les fantasmes

Qui surgissent

En un instant

D'érotisme

Extrême

Exactement

Comme un cheval fou

Qui s'emballe

Aveuglé par sa vitesse

Ne voit ni les trous

Ni les fossés

Ni les barrières

Deux amants aveuglés

Par leur passion

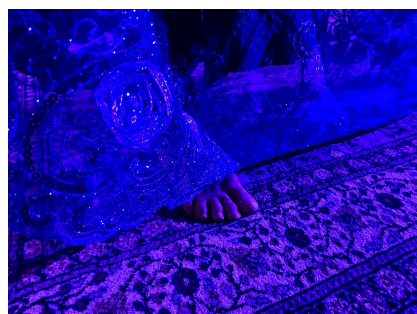
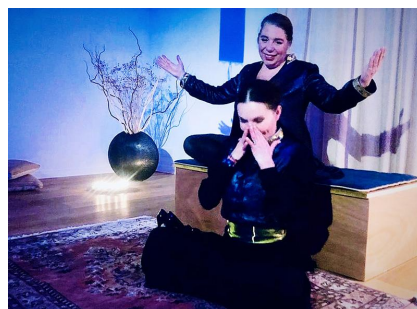
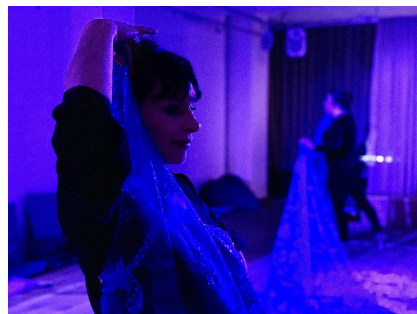
Et le combat du sexe

Prisonniers

De leurs violentes pulsions

Ne voient plus les dangers »

Photos : O.Bobrovitch et V.Habert



Teasers (Vimeo)

1 - KÂMASÛTRA, exactement comme un cheval fou

2 - KÂMASÛTRA, exactement comme un cheval fou

TRADUCTION ET ADAPTATION

Frédéric Boyer

Frédéric Boyer est écrivain, traducteur et éditeur. Ancien directeur éditorial aux éditions Bayard, Auteur d'une trentaine d'ouvrages (romans, poèmes, essais et traduction), il a notamment dirigé le chantier de la nouvelle traduction de la *Bible* réunissant des écrivains contemporains et des exégètes, parue en 2001 (Bayard). Il a en outre proposé de nouvelles traductions des *Confessions* de Saint-Augustin, *Les Aveux* en 2008 et d'œuvres de Shakespeare *Les sonnets* (P.O.L 2010) et *La tragédie du roi Richard II* (P.O.L 2010). Par ailleurs, il a travaillé avec le compositeur Pascal Dusapin à l'écriture d'un livret de la pièce *Macbeth*. En 2018, il travaille une nouvelle traduction des *Géorgiques* de Virgile qui paraît aux éditions Gallimard sous le titre *Le souci de la terre*, en 2019. Il dirige depuis 2018 les éditions P.O.L.

A PROPOS DE L'ÉQUIPE

Lara Bruhl

Comédienne, metteuse en scène et danseuse, Lara Bruhl fait ses débuts sur scène à 12 ans au Théâtre du Pilier à Belfort avant de poursuivre sa formation au Conservatoire Régional d'Art Dramatique de Mulhouse puis à l'Institut d'Etudes Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle de Paris III. Elle étudie ensuite auprès de Shime et Ippei Shigeyama, Kalamandalam Kshemavaty ou Edy Sontag. **Elle fonde en 1994 avec Jérôme Léguillier, la compagnie « Collectif Un bureau de Production »** où elle adapte et met en scène les écritures de Jean Genet, Michel Foucault, Georges Schéhadé, Octave Mirbeau, Marguerite Duras, Christiane Veschambre ou Kathy Acker. Ses créations ont été présentées en France et à l'étranger (Maison de la Poésie de Paris, IMEC - Abbaye d'Ardenne, Théâtre Gérard-Philipe de Saint-Denis, Carreau du temple, Comédie de Colmar, Cité de la musique, Institut Français de Prague, Tunis, Casablanca ou Tel-Aviv).

Elle joue et danse sous la direction de Bérangère Vantusso, Richard Brunel, Claude Guerre, Juha Marsalo, Jérôme Léguillier, Elise Vigier, Laurent Fréchuret, Lise-Marie Barré, Brigitte Chataigner, Pierre Barrat, Elise Arpentiner, François Rancillac, ou encore avec la pianiste Sophie Agnel ou le clarinettiste Louis Sclavis.

Pour le cinéma et la télévision, elle tourne sous la direction de Catherine Corsini, Frédéric Krivine, Cécile Bergès, Stéphane Ginet, Valérie Kempeneers.

Elle prête régulièrement sa voix pour France Culture lors de fictions radiophoniques ou pour l'émission « L'art et la matière » de Jean de Loisy.

Depuis 2010, elle relie son chemin artistique à la pratique du Yoga en se formant auprès de Laurence Maman à l'Institut Français de Yoga.

Elle crée en 2019 « Le Milieu », un espace de pratiques et de recherche autour de la philosophie du yoga, de la Téhima (danse des lettres hébraïques) et de la poésie sous toutes ses formes.

<https://www.larabruhl.com>

Delphine Augereau

Metteuse en scène et comédienne, a été formée comme comédienne par Nicole Mérouze, Radka Riaskova, Ami Attab. Elle obtient une maîtrise d'Etudes Théâtrales sous la direction de Robert Abirached et en 2010 son Diplôme d'Etat de professeur de Théâtre.

Elle travaille avec différentes compagnies et se consacre à la création de spectacles autour d'écritures contemporaines ou de témoignages : « Iran, les rives du sang » d'après le roman de Fariba Hachtroudi, « Les p'tits papiers » d'après des témoignages de femmes sans papiers.

Elle est également metteuse en scène pour le Théâtre en l'Air sur des spectacles autour du clown, du masque et de la marionnette. Avec la Compagnie du Chameau sur des spectacles jeunes publics ou tout public comme « Certaines n'avaient jamais vu la mer » de Julie Otsuka. **Elle crée en 1997 " La Compagnie De l'Acte"** et met en scène et joue des spectacles très jeune public « Mon petit jardin », « Mon grand voyage », elle joue régulièrement sous la direction de Lara Bruhl / collectif Un bureau de production : « Quitter Quichotte », « Quand la beauté s'emmêle », « Si par hasard un oiseau ».

Elle anime également des ateliers de médiation artistique théâtre pour divers publics : très jeune public, enfants et jeunes en situation de handicap, étudiants dans le champ du social, seniors, personnes en situation de précarité.

Annabelle Brouard

Réalisatrice sonore, formée à l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre, c'est à France Culture qu'elle explore les différentes approches du documentaire radiophonique. D'abord aux *Pieds sur Terre*, puis entre autre à *L'Expérience - Creation on Air* (Traverser les Forêts), *La Série Documentaire* (Les Transidentités / Ménopause Tralala), les *Grandes Traversées* (Les Nouveaux féminismes / Louise Michel), elle se plaît à composer avec les voix, les musiques et les bruits du monde, des espaces sensibles pour transporter les auditeuses.

Parallèlement elle poursuit un travail artistique personnel autour de l'écriture et la composition sonore et la mise en scène au théâtre récemment avec Judith Bordas *Fugueuses, histoire des femmes qui voulaient partir* production théâtre du point du jour Lyon en 2021 ou encore avec Lara Bruhl *Quitter Quichotte* d'après "Don Quichotte, ce qui était un rêve" de Kathy Acker.

Emmanuelle Phelippeau-Viallard

Créatrice lumières, formée à L'ENSATT, travaille d'abord comme régisseur à La Maison de la Poésie de Paris puis entretient à partir de 2004 des compagnonnages avec différentes compagnies comme régisseur et/ou éclairagiste.

Depuis plusieurs années elle accompagne entre autres la cie l'Oubli des cerisiers Nicolas Struve (Ensorcelés par la mort, De la montagne et de la fin), Un bureau de production (Un captif amoureux, Quitter Quichotte), La compagnie du Moment-Vincent Rouché (Dis moi quelque chose), Le Réséda (Kichinev 1903, Le cabaret de l'austérité), Les Productions de l'Explorateur - François Morel (créations depuis 2011), Olivier Saladin (Ancien malade des hôpitaux de Paris), Olivier Broche (Moi & F.Mitterrand, Ma vie de ténor), Daniel Pennac (Bartleby), Compagnie Ingaléo - Léna Bréban (Les inséparables, Verte). En 2006, elle crée avec Patrick Zuzalla le Groupe TIM qui s'attache à monter des spectacles d'auteurs contemporains (Thierry Trani, Christophe Tarkos, Alain Badiou, Natacha Michel).

Elle est par ailleurs assistante à la mise en scène de Patrick Zuzalla pour le groupe Tim et de Denise Chalem pour Horus Théâtre.

Ses dernières créations lumière ont été pour le collectif franco-allemand OST et le spectacle « Gesucht Dulzinea » à l'Acker Stadt Palast de Berlin-Mitte, « Ma vie de ténor » avec Jean-François Novelli, « CEdipe Inside » avec La Glorieuse Compagnie. Elle retrouve en Décembre 2021 Patrick Mille avec lequel elle a créé les lumières de « Relire Aragon » pour le spectacle *Lettres à Anne*, mis en scène par Benjamin Guillard au Théâtre du Rond Point.

Intéressée depuis longtemps par le lien entre littérature et photographie, elle développe actuellement plusieurs projets photographiques en collaboration avec des écrivains.

CONTACTS

Compagnie : Un Bureau De Production

<https://www.unbureaudeproduction.com>

Valérie Habert / Diffusion et communication

valerie.habert.ubdp@gmail.com

06 51 28 51 60

Stéphane Birman / Administration

unbureaudeproduction@gmail.com

06 89 78 12 20

Lara Bruhl

larabruhl@yahoo.fr

06 87 47 80 24